

ÍNDICE GENERAL

<i>1. Introducción</i>	1
<i>2. Metodología de la investigación</i>	5
Constitución de la muestra	5
La encuesta lingüística	6
Identificación del corpus	7
<i>3. El sistema de clasificación</i>	9
Introducción	9
El cambio de código y el préstamo léxico	9
El criterio de la adaptación lingüística	11
El criterio de la estructura sintáctica	13
Conclusión	14
Tipología de préstamo léxico	15
<i>4. El préstamo léxico</i>	21
Recuento general	21
Integración léxica de los préstamos	26
Distribución de los préstamos en categorías sintácticas	41
<i>5. El calco gramatical</i>	57
Introducción	57
Repertorio de calcos gramaticales	59
Análisis cuantitativo de los calcos según la estructura afectada	66
<i>6. El préstamo y las variables sociales</i>	71
La variable <i>grupo etnolingüístico</i>	71
La variable <i>sexo</i>	96
<i>7. El repertorio léxico</i>	99
La entrada léxica	99

viii *Índice general*

Abreviaturas de autores	100
Listado de los préstamos	100
Repertorio léxico	102
 <i>Bibliografía</i>	 155
 <i>Índice de palabras</i>	 175